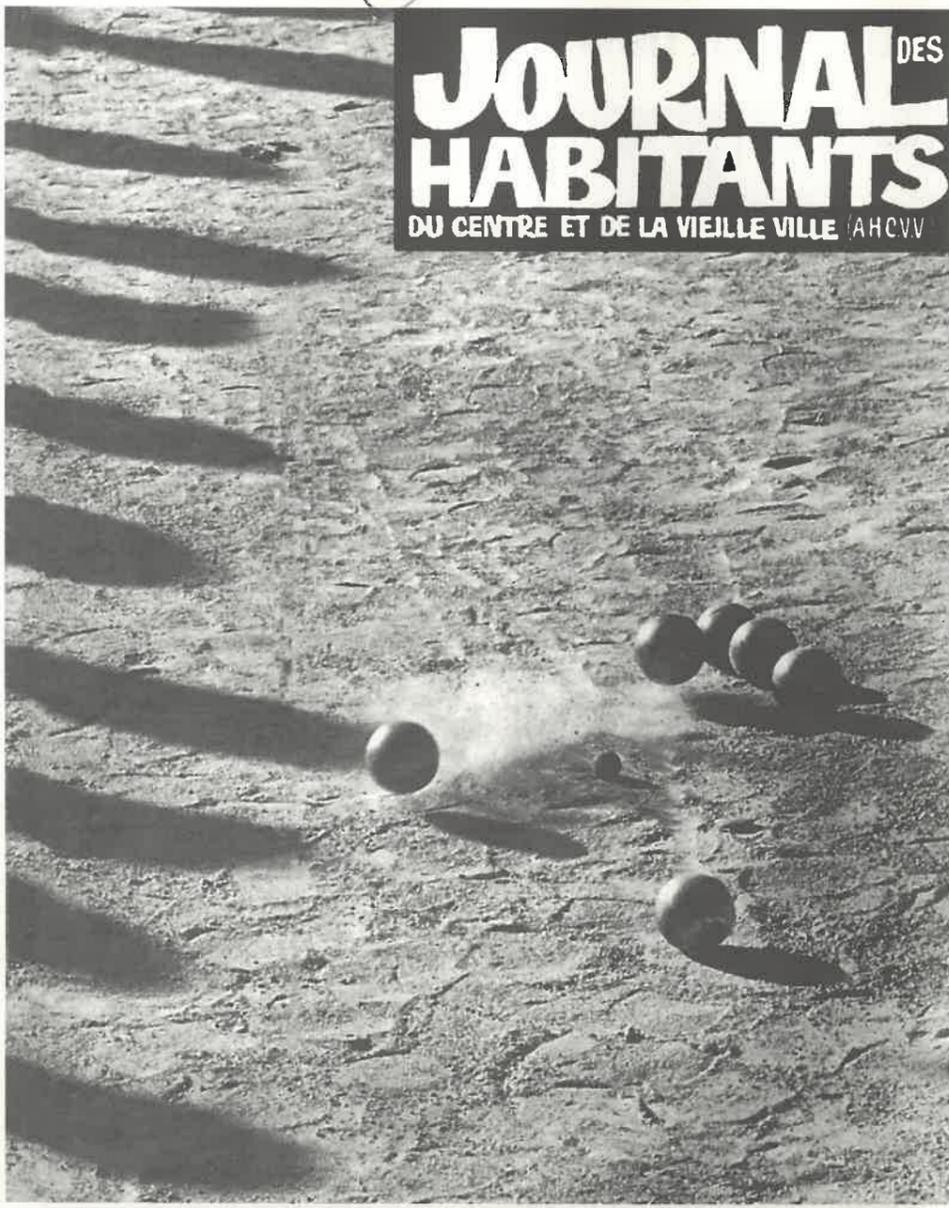


76

JOURNAL DES HABITANTS

DU CENTRE ET DE LA VIEILLE VILLE / AHCVV



Numéro 76 • été 98 • Paraît 4 fois par an

Editeurs responsables: B. BELGHOUL, N. FALONY, A. GALLET,
R. JUON, M.-F. SPIELMANN, A. SVANTESSON-RAY
Tirage 7500 exemplaires - AHCVV: ☎ 310 81 81

urbanisme de proximité (suite de l'éditorial)

C'est dans ce sens

- que nous nous opposons au parking place Neuve qui ne fera que rendre le Centre Ville encore plus attrayant pour les déplacements individuels motorisés et favorisera encore davantage la pression pour des activités économiques, principalement bancaires...
- que nous faisons recours contre la transformation d'un immeuble entier de logements en bureaux par la Banque Pictet (20, rue Général-Dufour, à deux pas de la place Neuve)...
- que nous défendrons avec une extrême énergie la dernière boulangerie artisanale de notre quartier (s'il lui arrivait quelque chose...)...
- que nous proposons, avec les commerçants, le changement de statut de la rue de la Rôtisserie/Madeleine/Vieux-Colège en rue résidentielle, car dans cette rue continuent de cohabiter, dans des conditions épouvantables, des commerces diversifiés, un habitat populaire (si l'on oublie Confédération-Centre, symbole exécration des années de la spéculation)...

- que nous trouvons absurdes (mais tellement proche de la logique économique de déstructuration) les douze salles de cinéma à Archamp qui, espérons-le, ne rencontreront jamais leur public...
- que nous souhaitons que la Coop ne puisse pas réaliser son méga-centre à Plan-les-Ouates, pour la punir d'avoir fermé toutes ses petites surfaces au Centre Ville...
- que nous chercherons, la nuit, à protéger les habitants des nuisances du bruit, liées à l'exploitation incontrôlée des établissements publics. La musique souvent assourdissante masque le charme des conversations. Bien des villes en Europe nous ont montré que l'animation, la richesse de la vie sociale, le plaisir de se retrouver, n'étaient pas synonyme d'insomnie pour les résidents...
- que nous sommes si favorables à l'efflorescence des terrasses sur la voie publique...
- que nous ne pouvons plus tolérer les motos stationnées partout, en particu-

globalisation et proximité

(AG) Que ce soit en matière d'urbanisme, d'économie, de transports, d'environnement, de culture, s'affirme de plus en plus l'idée que l'on ne peut plus régler les problèmes de façon éclatée, au coup par coup. Il faut une politique!

Il vaut mieux agir de façon concertée, avec une vision d'ensemble, et surtout inscrire les changements projetés dans une durabilité.

L'AHCVV s'attache aujourd'hui plus que jamais à mettre en mouvement la Vieille Ville et l'ensemble de notre quartier, afin que les clivages actuels, souvent très protectionnistes, la cristallisation des égoïsmes, soient remis en question.

A travers de multiples séances de concertation, de rencontres et de débats, nous nous sommes peu à peu fixés une ligne de conduite, dont l'horizon se colore des mots suivants:

URBANISME DE PROXIMITÉ

La ville est le reflet de la société et nous vivons actuellement dans un urbanisme d'efficacité fonctionnelle. Au lieu de composer un espace de sociabilité, la ville a été écartelée et rendue de plus en plus difficilement vivable sans de fortes tensions. C'est une sorte de divorce: la séparation des intérêts, la divergence des sentiments.

L'habitat est séparé des activités économiques, le centre est séparé de ses périphéries, les véhicules automobiles (voitures et motos) isolent les gens les uns des autres, les distances de plus en plus grandes déchirent le temps de vivre.

L'urbanisme de proximité veut recomposer la ville; il postule une mobilité modérée, si possible non-polluante (la marche à pied, le vélo), dans des espaces adaptés en premier lieu aux enfants et aux personnes âgées, à qui nous devons les marques d'attention et de solidarité les plus grandes et qui sont les plus prétextés par l'explosion de la mobilité, sorte d'état de sauvagerie individualiste. Il propose comme règle la mixité entre activités et habitat, animée par une décentralisation culturelle vivante et diversifiée. Il préfère les aménagements concertés à des projets technocratiques qui ne tiennent pratiquement jamais compte de la subtilité des besoins sociaux.

suite ci-dessous

1200 Genève 3

P.P.

Annoncer les rectifications d'adresse selon A1, n° 552

Ont participé à ce numéro:

Nicole FALONY
Alain GALLET
Véronique GIROD
Roman JUON
Sabrina MONNIER
Steeve RAY

Composition et mise en pages:
Annika SVANTESSON-RAY

Imprimerie:
Le Cachot, Grand-Saconnex

Les articles signés n'engagent que la responsabilité individuelle de leur auteur.



Cadeaux, tissus,
décoration d'intérieur
25, Grand'Rue 1204 Genève
Tél. (022) 311 15 00



Route des Jeunes 9
1227 Acacias
Tél. 022 / 827 44 90

BLANCHISSERIE TEINTURERIE
Mme M. Mori
repassage à la main - livraison à domicile
service couture - travail artisanal

Tranchées-Net

3, rue Charles-Bonnet
(près du Petit Palais)

Tél. 347 35 72

8 h. à 12 h. et 13 h. 30 à 19 h. - Fermé le samedi



CHEZ MA COUSINE
" ON Y MANGE DU POULET "
6, PL DU BOURG-DE-FOUR
VIEILLE-VILLE GENÈVE
TÉL: 022 / 310 96 96

INSTITUT
henry

BEAUTE ♣ BIEN-ETRE

Soins du visage et du corps
Épilation électrique et à la cire
Drainage lymphatique - Massages
Ongles artificiels

Av. Jules-Crosnier 4, 2^{ème} ét.
Tél. 346 86 75

BULLETIN D'ADHESION A L'AHCVV

Je désire devenir membre de l'Association des Habitants du Centre et Vieille Ville:

Nom: _____

Adresse: _____

Bulletin à renvoyer à l'AHCVV,
CP 3029, 1211 Genève 3

.....

surélévation de la rue Bartholoni

(SR) Victor Hugo, dans son livre Notre-Dame de Paris, nous décrit Paris vu du ciel et nous explique que la ville a été le fruit de tellement de surélévations qu'il n'est plus possible de savoir si la ville monte vraiment ou si ce ne sont pas les rues que l'on creuse. Notre Vieille Ville n'échappe pas à cette règle, aussi nombreuses sont les bâtisses dont le gabarit initial a été retravaillé sous forme de surélévation. Cette logique quelque peu spéculative s'est concrétisée récemment à deux reprises dans notre quartier. Le premier exemple, situé à la rue de Hollande, concerne le bâtiment du Crédit Lyonnais; le deuxième, à la rue Bartholoni, concerne le bâtiment de l'ancienne salle des Amis de l'instruction.

Il n'y a pas de grandes remarques à formuler quant à l'écriture architecturale proposée qui met en oeuvre de l'acier et du verre. On peut juste regretter le rappel des anciennes lucarnes à la rue Bartholoni qui n'apportent rien. Sur le fond, il reste un problème. La densifica-

cherche à louer

Grand studio (25/30m²). Ancien ou rénové, avec ou sans confort, calme, dans le périmètre de l'AHCVV. Loyer maximum: Fr. 1000,- c.c. Entrée à convenir, de suite ou au cours de l'année académique 1998-99. Mme Liliane Schneider, téléphone (heures bureau) 311 05 10.



tion, quand il s'agit d'habitat, est souvent garante d'une vie de quartier comme c'est le cas aux Pâquis. La densification commerciale reste synonyme d'espace urbain vidé de vie. Il ne s'agit pas de condamner, mais de clarifier nos ambitions et de redéfinir dans quelle société et dans quel système nous voulons évoluer à long terme. ■

chahut à la rue Etienne-Dumont

(RJ) Une pétition adressée aux autorités cantonales et municipales vient d'être lancée et a déjà récolté plus de 40 signatures. L'ouverture à quelques mois d'intervalle de deux bistrotts, la Demi Lune et le 9 Etienne-Dumont est la cible de la pétition. La vie est devenue infernale en soirée et dans la nuit, les clients discutent dans la rue et parfois exprime haut et à forces cris leurs pensées. L'AHCVV a mandaté plusieurs membres de son comité qui habitent la rue et les environs pour établir un constat et prendre contact avec les tenanciers de ces établissements. L'îlotier du quartier, M. Châtelain, s'occupe aussi de cette affaire. Nous passons chaque soir et après minuit pour observer ce qui se passe. Actuellement, le calme semble être revenu. Il y a beaucoup moins de monde dans la rue. Le stationnement dans les alentours de la place Franz-Liszt est un peu moins dense, mais tout aussi sauvage. Il faut savoir aussi que la Vieille Ville est un lieu historique exceptionnel que les Genevois visitent de façon permanente, ils aiment leur Vieille Ville. Les touristes les suivent ainsi que les Internationaux. Il faut aussi constater que la vie nocturne commence tard, vers 22 heures, pour se ter-

miner au petit matin, c'est une mode observée dans le monde entier.

L'AHCVV est consciente que les habitants du quartier doivent pouvoir dormir en paix, mais il faut aussi admettre que c'est un lieu qui doit être accueillant à toutes heures. Il y a déjà eu de graves problèmes dans le triangle de la rue de la Boulangerie-Grand'Rue-Pélisserie. Cela va nettement mieux. Le Grand-Mézel a aussi eu ses démêlés. La place du Bourgade-Four est en manifestation permanente en faveur de Bacchus. La principale gêne, c'est la techno qui tue les cerveaux sensibles. Que faire? Réduire les horaires d'ouverture? Envoyer comme il y a fort longtemps les gendarmes pour évacuer les rues à la sortie des cafés? Utiliser les moyens juridiques, puisqu'un jugement du Tribunal Fédéral traite du tapage nocturne et la responsabilité des propriétaires d'établissements publics? Si un minimum d'égards envers les habitants n'est pas respecté, il faudra mettre en place une commission de médiation entre l'autorité cantonale, l'îlotier, les débits de boisson bruyants et notre Association pour rechercher une solution qui donne satisfaction à tous. ■

municipal news

Agrippa d'Aubigné

(RJ) Sur la terrasse supérieure se trouve une partie de la ruine de la prison de l'Ancien Evêché qui a été mise à jour il y a quelques années. Aujourd'hui, un panneau d'information a été installé à proximité pour expliquer aux promeneurs l'historique de l'ancienne prison.

camping aux Bastions pourquoi pas?

Pendant le week-end de Pentecôte, des centaines d'enfants de 97 pays, sont arrivés à Genève, ville terminus de leur longue marche de protestation qui a pour but de dénoncer l'esclavage de centaines de millions d'enfants dans le monde. Le BIT recevra une délégation des marcheurs. Chapeau aux autorités municipales d'avoir autorisé le camping aux Bastions plutôt qu'à la Plaine de Plainpalais, infectée de crottes de chien!

pétition pour l'agrandissement du préau de l'école F.-Hodler

Le Conseil municipal a décidé de classer la pétition de l'Association des parents d'élèves du Centre Ville. En effet, il s'avère que cette question avait déjà été étudiée lors de la grande rénovation de l'école. Comme il n'y a pas d'accord avec les propriétaires voisins, qui ne veulent pas vendre leurs terrains, il n'est pas possible d'agrandir le préau. C'est la raison pour laquelle le Conseil municipal a estimé qu'il n'était utile pour le moment d'aller plus loin dans le projet de l'APEV.

rue de la Rôtisserie

Que les habitants et les commerçants de la rue de la Rôtisserie et des rues allant jusqu'au Vieux Collège sachent qu'une commission d'étude pour la réduction de la circulation automobile planche sur cet épineux problème. Toutes les associations, habitants, commerçants, la Ville de Genève ainsi que l'Etat participent à ces réunions. Les premières mesures de modération pourraient être prises dans un proche avenir. Nous sommes certains que tout le monde sera gagnant et que les nuisances s'atténueront.

coups de ♥...

(NF) Coup de coeur à Lemon Time, la nouvelle création de Mahara MHR Montres S.A. qui s'inscrit dans le parfait sillon du concept initial tracé par MHR. Esthétique et exigences qualitatives élevées qui s'allient à l'intimité individuelle, c'est une profession de foi qui est devenue celle de cette marque qui dans la sobriété, le dépouillement et la pureté rend au garde-temps ses attributs fondamentaux. Bracelets assortis de cuir et de lin, voilà l'accessoire indispensable pour l'été. Mahara MHR Montres S.A. 3, place du Grand-Mézel.

l'eau des fontaines et du bassin

Dans le courant de cette année et pour l'an 1999, la plupart de nos fontaines seront en circuit fermé, ceci par mesure d'économie. Pour dix fontaines, c'est une somme de 300 000,- qui sera économisée! Et les spécialistes de la Voirie ont prévu un robinet à poussoir pour permettre aux assoiffés de boire de l'eau pure et fraîche ou de se laver les mains. Vue que l'eau que nous buvons est traitée et expédiée jusqu'à nos robinets par des turbines puissantes, elle est chère et pas du tout naturelle. Il est donc préférable de l'économiser.

l'Alhambra, où en est-on?

Les échanges de terrains entre la Ville de Genève et l'Etat sont en position d'attente. Attente sur le financement du stade de la Praille et du démarrage du chantier. Bien que les affaires aillent bon train, il faudra encore attendre. Des élus de la Ville cherchent un moyen politique pour que les échanges soient engagés et pour que les divers travaux puissent démarrer; le cycle de Montbrillant, la rénovation de l'Alhambra et la construction de la coopérative d'habitation de Pélisserie-Calvin. Encore un peu de patience.

la rue Etienne-Dumont

ne sera pas renommée rue des Belles-Filles! La rue Chausse-Coq ne sera pas rebaptisée rue Chauffe-Con! La rue François-Diday gardera son appellation officielle et tant pis pour la rue du Vieux-Bordel! Ouf, pour le quartier des banques. Vous imaginez la banque X, avec logo, pour adresse «Rue du Vieux-Bordel»? Ainsi en a décidé le Conseil municipal, à trois petites voix de majorité. Ce sont trois élus du Conseil qui ont proposé la modification de ces noms de rue pour revenir aux sources historiques. ■

chercher à louer bis

Jeune homme (genevois), sérieuses références, non-fumeur, venant à Genève 3 jours/mois, recherche chambre chez particulier ou éventuellement appartement à partager. Tél. 0033.1.45.49.16.03 ou bien 310 00 86.

Coup de coeur aussi à la nouvelle boutique Autentica qui vient de s'ouvrir au no 9 de la Corraterie (passage de la Corraterie). Suzanne Heinzelmänn, même si elle vit à Genève depuis 25 ans, n'a pas perdu son penchant pour l'authenticité d'Outre-Sarine et d'au-delà de la frontière puisqu'elle présente, dans un magasin tout clair, de la verrerie d'Hergiswill, des meubles intéressants en sapin et du linge de maison 100% lin. L'Autriche n'est pas oubliée avec les vêtements griffés Greswein: une ravissante collection pour grands et petits. ■



FORTE, SURE ET PROCHE
Plus d'un million d'assurés

Agence principale de Genève-Cité

15, rue Pierre-Fatio
Case postale 3214
1211 Genève 3 022/787 55 30



ENFIN AU CENTRE-VILLE
REFLEXOLOGIE
POUR LE BIEN-ETRE
CONTRE LE STRESS

Séance d'essai 30 frs

JOANNA
BLANQUART-WHITE
(25 ans d'exp.)

Tél. 786 87 87
16, Cours de Rive



Sélection de jouets
10, Etienne-Dumont - Téléphone 310 40 47

agir ensemble

(ASR) Pour faire suite aux inquiétudes des parents d'élèves concernant l'insécurité sur la chemin de l'école, l'Association transports et environnement (ATE) lance une campagne genevoise de sensibilisation «Agir ensemble». Cette démarche, qui est soutenue par l'Association des Parents d'Elèves du Centre Ville (APEV), comprend notamment un questionnaire «points noirs», un diagnostic sécurité et le chemin de l'école: une aventure; voir et être vu, etc. Ces démarches partent des constatations suivantes: les actions au niveau national ont montré leurs limites; la population à risque est connue: piétons, cyclistes, en particulier les enfants; l'éducation routière des enfants à ses limites. Pour des raisons budgétaires, la campagne genevoise «agir ensemble» doit impérativement se dérouler en 1998. Aussi nous vous encourageons à réagir rapidement si vous êtes intéressés afin que nous puissions planifier les interventions jusqu'à la fin de l'année. Barbara Belghoul, c/o APEV, tél. 312 22 46, ou bien ATE, tél. 777 10 02. ■

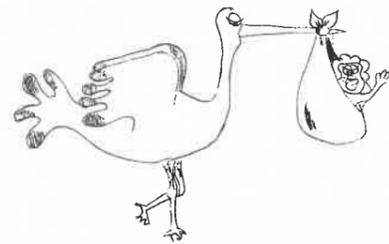


L'automne dernier, des enfants et leurs parents ont manifesté, à deux reprises, sur la zone résidentielle des rues Saint-Victor et Beauregard afin de rappeler aux automobilistes que la vitesse y est limitée à 20km/h. et que les piétons sont prioritaires.

le Carnaval de la Vieille Ville

(RJ) Au mois de février, le deuxième Carnaval de Genève a eu lieu autour de la cathédrale. J'ai tenté l'expérience matinale. Debut le samedi matin à 5h00, je me suis rendu aux terrasses d'Agrippa d'Aubigné pour assister à la naissance du carnaval. En tant que spectateur, ce ne fut pas passionnant. Plus d'une heure d'attente et d'observation pour voir une vingtaine d'ombres déguisées donner une petite pointe de sons espacés de longues minutes. Ensuite, la mini-parade s'est mise à déambuler dans les rues de la Vieille Ville sans spectateurs, ni habitants aux fenêtres. Le pied, c'est sûrement les acteurs du matin qui l'ont pris. L'après-midi, des groupes de musique et quelques magnifiques costumes ont sillonné le quartier, et enfin quelques bals intimes mais enthousiasmés.

Souhaitons que les habitants du quartier et les collégiens s'investissent beaucoup plus dans l'édition 1999 de cette manifestation. ■



Liora
18 mai
6, rue Verdaine

Caroline, Agnès, Karin
PREZIOSO-CRAMER
12 mai
1, rue Beauregard

Nicolas DULON
21 avril
11, rue Beauregard

Matthieu MASOUYE
6 mars
17, rue de la Pêlisserie

personnes âgées en ville: solitude et solidarité

Lors de sa dernière Assemblée générale, le 19 février, l'Association des Habitants du Centre et de la Vieille Ville a invité pour une table ronde diverses personnalités de la vie sociale, médicale et politique genevoise*.

En introduction à cette soirée, M. Michel Rossetti (Maire de Genève) a relevé l'importance alarmante de la sous-alimentation à Genève dans la population âgée. C'est pour cette raison que le Service social de la Ville de Genève s'est engagé dans une campagne d'information pour l'alimentation des aînés avec l'association "Des Années à Savourer" (créée en 1997 avec le soutien de la Ville de Genève).

La sous-alimentation existe bel et bien à Genève: "on recense 5 à 10% de sous-alimentation chez les gens âgés indépendants et jusqu'à 60% dans nos hôpitaux et nos institutions." rappelle Professeur Charles-Henri Rapin. Ces chiffres sont effrayants et nous devons nous sentir concernés par la prévention de ce fléau en stimulant l'appétit et la convivialité des personnes âgées. Il est démontré que celles-ci mangent 20 à 25% de plus lorsqu'elles sont en compagnie que seules au moment des repas. Une étude effectuée dans un D2 du Lignon sur une population indépendante de 77 ans en moyenne, il en ressort que: d'une part 30% des personnes âgées mangeaient spontanément moins de 1500kcal par jour, d'autre part, 50% ne couvraient pas leurs besoins en protéines et 75% leurs besoins en calcium.

Pour enrayer cette malnutrition, nous devons commencer par combattre des idées fausses, largement répandues dans le grand public comme par exemple: "j'ai moins d'activités physiques donc je dois moins manger" ou "en vieillissant, j'ai besoin de moins manger". Aujourd'hui, nous savons que ces affirmations sont erronées. En effet, nos aînés ont des besoins alimentaires identiques à la personne adulte et sédentaire. D'ailleurs, pour conserver cet "appétit de la vie", il leur est même conseillé les "grignotages" au cours de la journée. Des études prouvent qu'une alimentation variée et adéquate pour la population vieillissante diminue significativement les risques de complications et le pourcentage de mor-

talité après une fracture du col du fémur (jusqu'à 52% de moins)¹.

"Une personne isolée et seule a souvent moins d'appétit et l'examen simple de son frigo le prouve. Il est souvent vide ou le data des aliments entreposés est dépassé," commente Mme Véronique Girod. Ce réfrigérateur vide est la signature de désordres psychiques et physiques chez nos personnes âgées: la baisse du moral, la fatigue, le manque de force, etc. Les conséquences sont de taille puisque le cercle vicieux à long terme se résume à une perte d'indépendance croissante, une augmentation des risques de chutes et de fractures, une aggravation de la sous-alimentation et des dangers d'hospitalisation.

Mais alors que faut-il manger pour rester en bonne santé et conserver son indépendance? La personne âgée et son entourage doivent prendre conscience que manger assez est indispensable. Pour conserver ses muscles et se protéger des maladies, il est essentiel qu'elle consomme des protéines (oeufs, jambon, poisson, viande séchée...). Pour maintenir la structure des os et éviter une déminéralisation osseuse qui entraîne la fragilité et le risque de fractures, il faut veiller aussi à son apport de calcium (lait et produits laitiers). N'oubliez pas que ces deux nutriments sont une garantie d'indépendance chez le sujet âgé. Plus généralement, il faut que la personne âgée conserve une variété alimentaire dans son assiette (les préparations culinaires, les accompagnements comme les pâtes, les pommes de terre, le riz, les légumes et les fruits ainsi que l'utilisation de la matière grasse pour donner de la saveur aux mets!).



L'examen du frigo...

Enfin, un frigo bien garni est garant d'une bonne santé et permet de rompre cet isolement social en invitant la famille et les voisins à table, ou tout simplement en permettant à la personne âgée de sortir de chez elle pour faire ses achats dans le quartier.

"Bien des gens en ville vivent dans un isolement total," constate Professeur Fabre Jean. Les résultats d'une étude montrent que 23 000 retraités sur 54 000 recensés dans le canton, vivent seuls et sont donc en danger d'isolement! Ce phénomène est nouveau dans notre société, car au début du siècle, les personnes âgées vivaient auprès de leur famille pour différentes raisons.

Qui sont ces isolés de notre ville? Les isolés sont principalement des hommes veufs, des divorcés, des gens avec peu d'éducation² et cette population vit parfois dans des conditions d'hygiène catastrophique... Parfois, la solitude peut être nécessaire et recherchée mais n'oublions pas que l'isolement peut être vécu comme un sentiment douloureux. 10 à 15% des aînés vivant à domicile ne voient personne de la journée!

Forts de cette constatation, il faut créer des réseaux, hors des institutions officielles, prodiguer suffisamment de chaleur humaine, nécessaire pour que puisse s'instaurer ce dialogue avec nos aînés et ne plus les enfermer dans les ghettos car ils sont la mémoire de notre temps...

Les exemples d'actions de solidarité ont commencé à se développer. M. Ecuyer nous a rapporté celle de l'AVIVO: un appel "lancé" à la population pour remplir les déclarations d'impôt des personnes âgées qui ne peuvent plus l'assumer. Le succès timide de la première année

n'a pas empêché l'association de persévérer et l'année suivante le succès a été retentissant (60 personnes se sont présentées spontanément pour aider à remplir les documents...). Cet exemple de solidarité (parmi tant d'autres évoqués au cours de cette soirée), nous prouve que les liens intergénérationnels sont possibles. Ne laissons pas cette tâche uniquement aux professionnels de la santé. Ceux-ci ne doivent pas se substituer à la communauté, lieu naturel dans lequel évolue nos personnes âgées.

En résumé une alimentation suffisante et variée, de la convivialité lors des repas sont les clés de l'indépendance. Alors, osez sonner de temps en temps chez votre vieille voisine pour lui demander si tout va bien... Et comme le dit si bien Professeur Rapin: "ne me dites pas seulement ce qui est impossible, je le sais déjà, mais racontez-moi ce qu'il vous est possible de faire!"

Sabrina Monnier et Véronique Girod
diététiciennes diplômées CRS

* M. Michel Rossetti, Maire de Genève, Professeur Jean Fabre, membre du groupe SOL, Université du 3ème âge, M. Ecuyer, député, responsable de l'AVIVO, Mme Véronique Girod, diététicienne à la Policlinique de Gériatrie et le Professeur Charles-Henri Rapin, médecin chef de service de la Policlinique de Gériatrie.

Références:

¹ Delmi M. Rapin C.-H. Et coll. Supplémentation alimentaire chez les sujets âgés en cas de fracture du col du fémur. The Lancet édition française. 1990.

² Groupe de travail "Solitudes". Isolement et solitude chez la personne âgée. II. Caractéristiques d'un groupe isolés. Université du 3ème âge. 1989. ■

signalons encore

Se nourrir correctement en y prenant plaisir, c'est l'objectif d'une brochure de 33 recettes faciles et pas chères. Cette brochure, qui s'adresse particulièrement aux personnes âgées, veut redonner le goût pour la nourriture. *Savourez la vie*, Editions Suzanne Hurter, Genève, 1997.

MQCC vous propose

avant les vacances...

GRAND TROC

sur la promenade de Saint-Antoine
le vendredi 26 juin dès 17h

Inscrivez-vous au plus vite si vous voulez installer un stand pour vendre ou échanger vêtements, jeux, jouets, etc. Tables à disposition. En cas de pluie, la vente a lieu au 1er étage du 6, rue Chausse-Coq.

La MQCC et l'AHCVV vous convient au

1er Tournoi de Pétanque de Saint-Antoine

le vendredi 26 juin

Doté d'un magnifique trophée que nous comptons bien remettre en jeu chaque année, ce tournoi en doublette devrait vous permettre d'anticiper vos vacances et de tester votre pointage avant les places provençales.

dès 17h: tournoi pour les enfants
dès 19h: tournoi adultes

Durant le tournoi, buvette et possibilité de restauration sur place. Les inscriptions sont gratuites et se font à la MQCC jusqu'au 23 juin. Possibilité de s'inscrire sur place.

pendant les vacances...

SEMAINE DE STAGE DE DECOUVERTE SONORE

du lundi 6 au vendredi 10 juillet
de 9h à 11h30
pour les enfants dès 5 ans

- approche de la musique par le geste et le jeu
- atelier de confection de petits instruments
- développement de l'écoute

Avec Dominique Baud, professeur de piano et d'éducation musicale. Inscriptions jusqu'au vendredi 19 juin à la MQCC.

Pour les jeunes de 13 à 18 ans:

LA GREVE

Comme chaque année, la Maison de quartier collabore à la mise sur pied du centre aéré nautique «La Grève» à Port Choiseul (Versoix). La Grève est ouverte tous les après midis de 14h00 à 19h30 et ceci du mardi au samedi durant toutes les vacances scolaires. Les activités nautiques (planche à voile, dériveur, baptême de plongée, pêche etc.) ou de plage (volleyball, ping-pong, pétanque et autres animations) y sont gratuites. Un bus navette peut prendre les jeunes du quartier depuis la place Neuve.

Michel-Schonne expose à Saint-Germain

(ASR) A l'occasion de leur 25ème anniversaire, les concerts d'été de Saint-Germain invitent Benoît Michel-Schonne à réaliser une exposition dans cette très ancienne église de la rue des Granges, au cœur de la Vieille Ville. Ses aquarelles vont accompagner la saison des concerts tout au long de l'été.

Le vernissage auquel vous êtes cordialement invités aura lieu le dimanche 28 juin à 19h30 à l'issue du premier concert.

Horaires exposition:
dimanche et lundi de 14h à 21h

(fermeture des portes durant le concert)
mardi à samedi de 14h à 20h

«Ce choix représente une réponse aux personnes qui suivent mon travail et marque une continuité dans l'esprit animant celui-ci. Ce rendez-vous participe au respect et à la reconnaissance à témoigner envers ceux qui m'incitent à poursuivre...»

Merci à vous tous et aux concerts d'été.

Puisse cet événement contribuer à vous faire apprécier toujours davantage la poésie apaisante de la Vieille Ville.»

Benoît MICHEL-SCHONNE



GALLERY JEANS Lee
7, rue de la Madeleine 1204 Genève
Tél. (022) 311 52 85
THE JEANS THAT BUILT AMERICA

à la rentrée...

commençons dans la joie par la

FETE DU QUARTIER

à Agrippa d'Aubigné le mercredi 9 septembre

jeux et animations pour les enfants dans la journée
musique, grillades et buvette le soir.

reprise des activités:

- les mercredis pour rigoler, dès 5 ans
- les ateliers périscolaires
- l'accueil des jeunes, dès 13 ans
- les boums, dès 11 ans
- les activités culturelles et associatives
- les prêts de salle

MAISON DE QUARTIER
CHAUSSE-COQ

4-6, rue Chausse-Coq
1204 Genève
tél. 311 00 61

ateliers-cours, enfants et adultes

LA MUSIQUE

2 ateliers-musique, cours de solfège
choeur des enfants
choeur mixte des adultes

LE THEATRE

3 ateliers-théâtre (selon âge ou niveau)
atelier-Bouffon (dès 10 ans)
création d'un spectacle burlesque

ARTS PLASTIQUES

dessin-peinture-modelage (dès 7 ans)
cours d'art (adultes) toutes techniques

LE CIRQUE

diverses disciplines (dès 8 ans)

LA GYM

gym traditionnelle, cours mixte (adultes)

exposition d'architecture

Deux étudiants de l'EPFL exposent leurs travaux de diplôme en architecture concernant la Vieille Ville dès le 16 juin à la Maison de quartier. Julien Woessner traite le thème *Une rue en fête* et propose un aménagement festif du secteur Madeleine-Rôtisserie-Trois-Perdrix durant l'été. La Madeleine serait consacrée au cinéma et à la musique, l'arrière-scène de l'Alhambra à la danse, la place derrière l'Alhambra au théâtre avec installation d'un chapiteau provisoire, le Perron serait transformé en bar d'accueil et au pied de la bibliothèque municipale, les spectacles de rue. L'Alhambra deviendrait «la Maison des Festivals».

Le projet de Sibylle Sauvin, intitulé *Des Vieillards en Ville*, propose de loger des personnes âgées sur le haut de la parcelle au droit de la rue Calvin. Une quarantaine de personnes âgées pourraient être installées ainsi dans le quartier. On pourrait aussi imaginer que la coopérative d'habitation qui est prévue sur ce même endroit soit pour moitié réservée à nos anciens.

Cette exposition sera précédée d'une soirée débat le jeudi 18 juin à 20h00 à la MQCC avec les protagonistes de ces projets ainsi que d'autres intervenants.



BAC FRANÇAIS COURS PONCET
4, cours de Rive
BAC LETTRES et ECO
Préparation par petits groupes
en 1 ou 2 ans
Renseignements et inscriptions
& 022. 786.01.69



CHOCOLATERIE
TEA-ROOM
Chocolats maison
Truffes champagne
Caramels à la crème
Fermé le dimanche - sauf Escalade et Noël
Bourg-de-Four 12
1204 Genève ☎ 310 40 94



HABILILE
LES ENFANTS DE 0 À 14 ANS
Place du Perron Centre commercial
1204 Genève de Balaxert
Tél. 312 33 13 Tél. 797 02 83